

网络用语

有趣与文雅能否兼得？

何晓萍 张永路

身处互联网时代，即使你不是网络用语的追捧者，也能随口说出几个“给力”、“菜鸟”这样的网络词汇。日前，网络用语迎来了一个逆袭：网上一帖子将“不作死就不会死”翻译成“上瑶楼台皆仙色，怎奈偏登极乐”、“累觉不爱”翻译成“直道风月了无意，却是相思不可弃”，还将其他的一些网络热词翻译成唯美的古风词句。网友评论说，“网络用语也能如此的文雅，瞬间觉得自己的文化水平提升了一个档次”。网络用语伴随网络产生，常因低俗轻佻以及不规范的使用而遭诟病。那么，我们怎样在红与黑的碰撞中寻求一种文雅的网络用语呢？

网络特色：风趣且富有趣味

随着互联网越来越广泛地介入人们生活，网络语言也以一种不同于传统语言的方式呈现，并从网上流行进入到网下日常生活中。

轻松有趣、言简意赅，是网络用语最明显的特点之一，也是年轻网民热衷于它的原因。对外经济贸易大学学生兰莲超说，她之所以喜欢使用网络语言是因为其短小精悍，比较能表达现代年轻人当下的生活和学习状态及感受。在社交网络上使用网络用语，容易被其他网友理解接受，也容易和朋友拉近距离。

网络用语的使用还能活跃谈话气氛。郭之恩是北京语言大学教师，他常使用网络用语来活跃课堂气氛。他说，时代在变化，学生的特点在变化，传授知识的方式也要跟着变化。现在我们鼓励交流式、引导式的学习，在课堂上使用网络语言，能够调动学生的积极性，贴近其个性。小王是一名自由职业者，她说当自己遇到不懂的问题时就在网上求助，先说自己“脑洞略大，还请你体谅”，一下子就把“小伙伴们”给逗乐了，自己的问

题也很快得到了答案。

厦门大学新闻传播学院广告系副教授赵洁认为，网络是互动性最强的媒体，口语化表达占了绝大多数。年轻人最喜欢反传统与颠覆，因此新的词汇不断诞生，也逐渐被大众所接受，保持了语言的鲜活，这是有一定的积极意义的。

扬长避短：俏皮且不失优雅

在网络用语被广泛使用的同时，关于它的非议之声也从未停息。为了纯粹地追求娱乐性和引起关注，如“碉堡了（屌爆了）”、“蛋疼”、“屌丝”等一些网络用语显得粗俗轻佻，故意恶搞，破坏了汉语的严谨与含蓄，而网民也逐渐接受、习惯了这种语言表达方式。

四川师范大学文学院教师苗笑武认为，既要保持网络语言的有趣，又不使网络语言流于低俗，网络上的主流媒体要率先垂范，带头使用文雅、文明、有民族文化价值和美感的语言，以此影响受众。

一些网友也自觉抵制低俗的网络语言。毕业于厦门大学外文学院的小林介绍说，她使用的网络用语都是那些有趣的，所表达的意思也是轻松美好的，比如身边的同学开玩笑地互相分类时，会把自己排除在“学霸”、“学渣”之外，而归到“学酥”这种小领域，戏称自己虽不太爱学习，但其实也爱读书。对于那些不文明的网络语言，她会直接忽略掉不用。

网络用语是新时代下的一种语言表达方式，我们应该扬长避短，发挥它诙谐幽默、形象生动的优点，达到俏皮且不失文雅的效果，避免其流于低俗丑陋。

另辟蹊径：有趣且不落俗

最近，不断有网友试着将网络用语变得更加文雅，不仅有百度文言文翻译器将网络用语翻译成文言文，还有人热衷于将时下的网络热词翻译成古风词句。网络用语主要用于日



给力：山河拱手，只为换你一笑明眸与你白头。

常生活之中，有自己的体系和特点，在古风之外，还有什么其他方式能体现网络用语的文雅与内涵？

苗笑武认为，“除了文言文形式，经典诗歌的诗句也可以为网络语言锦上添花，比如雪莱的名句‘春天来了，冬天还会远吗？’已经广泛地改编应用。我国诗海浩瀚无涯，网络语言在此领域大有可为”。而厦门大学新闻传播学院广告系副教授王晶则认为，“要使网络语言变得文明、文雅，不能仅靠文言文这种外在形式来改变。所谓‘言为心声’，如果我们的话语本身带着对他人和生命的尊重，而不是流于满足人们已经习惯的市井式调侃，以及我们自身的口舌之欲，那么它就是文明的。比如，淘宝流行的‘亲’，听起来觉得很亲切，也很自然，就是不错的一种表达”。

网络语言是网络文化的一部分，让网络语言变得有趣且文雅，需要每个网民贡献聪明才智，对自己的网络言语负责，共同营造一个健康养眼的网络语言环境。

日前，一些网友因将网络热词转变成文言文而受到关注，如，将“女汉子”翻译成“安能辨我是雄雌”，将“缺爱”翻译成“寡人倍感受之所失”，将“亲爱的”翻译成“卿卿我爱”，等等。虽然此举游戏的成分颇多，有的翻译也未必准确，但也为我们提出了一个课题——如何发明和使用幽默又优美的网络语言。

网络语言具有生命周期短、变化迅速、在特定人群中流行等特点，但这些特点并不是其呈现幽默且优美面貌的障碍。法国作家巴尔扎克曾经说过：“言谈是衣着的精神部分”，英国文艺复兴时期的剧作家本·琼森说：“语言最能暴露一个人，只要你说话，我就能了解你。”的确，使用什么样的语言，显示着一个人的性格特点，也透露出一个人的文化素质。不可否认，现在网络上充斥着一些过于直白、甚至低俗的语言，即使是普通的交流，也常见到错用错搭汉字词语的情况，搞得不伦不类，语言的格调随之大打折扣。中文是一座宝库，两三千个常用汉字可以组成大量词语，除此之外，还有大量的非常用汉字，由它们组成的词语就更多了。巧妙地使用汉字，赋予它新的、时髦的意思，考验着众多网友的智慧。

其实，用词不当、不美的现象不光出现在网上，网下的日常用语中也有。微信上曾流传一篇短文，认为国人当下将丈夫称为“老公”不妥。我不是语言学专业人士，不能从历史源头上进行专业考证，但感觉称丈夫为先生、爱人、丈夫，要比称为“老公”好听。称丈夫为“老公”确易产生歧义。由赵本山、宋丹丹、崔永元表演的小品《昨天 今天 明天》中，就拿“老公”一词开涮，在自我介绍时说：“我是白云/我是黑土……这是我老公/这是我老母”。

语言是活的、有生命力的存在，它在不吐故纳新。今天的新闻经受住时间检验，可能就会成为固定的搭配。当然，那些低俗、错搭、缺乏美感、不合逻辑的编造，则仅仅是昙花一现。不论线上线下，使用幽默、优美的汉语是每个中国人的责任，在这方面，文化、新闻、出版等行业要做好引导，社会公众人物要做好表率。

点点滴滴



日前，英国兰卡斯特市图书馆迎来了兰卡斯特大学孔子学院的老师们，他们带来了彩色编结绳、水彩画颜料和彩纸，教当地市民制作中国的手工艺品：用彩绳编手链和中国结、画水彩画、制作剪纸。参加活动的既有年过花甲的老人，也有中小学生。在孔院老师的指导下，他们大多顺利完成了平生第一件中国手工艺品。大家自豪地戴着编好的手链，小心翼翼地捧着在宣纸上画好的画儿，心满意足地拿着剪纸作品向孔子学院的老师们道别。图为参加活动的父女俩在认真地编着手链。

张凤春文 郭健图



欢迎大熊猫来到加拿大

张蕙坤 (11岁)

今年3月下旬，来自中国四川省的大熊猫大毛和二顺，乘坐专机顺利抵达多伦多国际机场，包括加拿大总理和总理夫人在内的一些加中政要以及当地民众一起到机场热烈欢迎这对中国国宝的到来。5月中旬，大毛和二顺正式与游人见面，多伦多乃至加拿大掀起了一股“熊猫热”。

在7月的一个周末，我们一家怀着兴奋而期待的心情，去多伦多动物园参观大熊猫。走近熊猫馆，我们立刻亲身感受到了这股持续升温的“熊猫热”。在熙熙攘攘的人群中，有的带着熊猫的面具，有的别着熊猫形状的发卡，有的穿着熊猫图案的衣服，还有的拿着熊猫造型的气球，人们个个兴高采烈，翘首以待，希望尽快一睹大熊猫风采。

顶着似火的骄阳，排了一个多小时的长队后，我们终于如愿以偿，看到了渴望多时的大毛和二顺这对熊猫夫妻。我从小在大熊猫的故乡四川长大，曾多次与大熊猫有过亲密接触，所以在远离家乡的加拿大见到它们，感到格外亲切。大熊猫像在四川一样可爱。它们一会儿盘腿坐在地上，津津有味地吃着竹子；一会儿摇晃着胖胖的身体，爬上平台懒洋洋地躺下，让喜爱它们

的游客们尽情地拍照。

说起熊猫的憨厚，我给你讲一个在四川熊猫出没之地广为流传的“熊猫醉水”的故事。

在山间一条清澈见底的小溪边，一只口干舌燥的熊猫来这里喝水。当它把舌头伸向水里时，发现水里也有一只熊猫，它以为水里那只熊猫要和它抢水喝，就大口大口地喝起来，但水里那只熊猫也在飞快地喝着，它便越发努力，直到喝不下去了，它才缓慢地转身离去，同时用眼睛瞄了瞄水面，还好，水里面那位好像也正准备离开，可没走几步，它不放心起来，怕水中的那只熊猫再回来偷喝。返回溪边一看，果然不出所料，它看到水里的那只熊猫真的又回来啦。于是它又开始拼命地喝起水来，最后，肚子胀得走不动了。附近的山民看见了，爱怜地说：“瞧，这个傻家伙又醉水啦！”然后合力把它抬回山林里。

脑海里浮现着故乡熊猫醉水的情景，眼前看着跨洋过海来到多伦多的大毛和二顺，我不禁思潮起伏。无论在世界哪个角落，我们都应该保护好环境，让大熊猫生存所需要的竹林更加茂盛，水源永远清澈，让大熊猫拥有一个舒适的家园。

(寄自加拿大)



给外国学生起中文名字

蔡远智

在我任教的中文班上，绝大多数学生是华裔，他们大多有中文名字，只是平时不太常用。我一贯坚持，在中文班上不仅要使用中文名字，对于四五年级以上的学生，还要会读、会写自己的中文名字。我常常对学生说，汉字这么美，每个名字都有美好而深刻的寓意，这么好的名字，如果不用多可惜呀。

每年的班上也会有非华裔学生，我总是鼓励他们给自己起个中文名字。Ghagen是个11岁的斯里兰卡男孩，前年曾经跟父母亲到上海旅游，因此对中文和中国文化产生了兴趣。刚来中文班的时候，他就提出希望能给他起个中文名字。我一听，正中下怀。给非华裔朋友起中文名字是我的爱好之一，给中文班学生起中文名字则是义不容辞的职责。

给外国学生起中文名字时，我一般采取谐音和字义相结合的方法，同时尽量选用笔画简单、优雅动听的字。比如，我给Ghagen起了“高俊”这个名字，不仅发音和他的名字Ghagen几乎一样，且有着“高大英俊”的意思，他一听就欢天喜地地接受了。

给外国学生起名字看似简单，有时也要绞尽脑汁，不仅谐音贴切，寓意好，还得易于上口。比如，班上有一个名叫Jade、姓Mair的非洲裔女生，Mair发音跟“妹”最像，而与“妹”相似发音的姓，莫过于“梅”，因此我给她取“梅”为姓。梅花傲雪凌霜，性质高洁，恰恰跟她原意宝石的Jade名字互相呼应。于是，“梅洁丹”——一个我自认为既谐音写意，又美丽高雅的女孩名字诞生了。

有一年的暑期中文班里，来了个很有个性的女孩，她学习非常认真。她说，她爸爸是个商人，将来想跟中国做生意，所以让她一定要学好中文。她名叫Prinyanthi，姓是个超过十个字母的英

文字，也是P开头的。起初，她不要中文名字。一个星期以后，当看到同班一个姓Thin、名叫Kaya的越南裔女孩能自如地用我给她的名字“忻可雅”点名提问时，脸上流露出羡慕表情。有一天，她终于忍不住了，一下课就跑来请求我给她起个中文名。“你肯定想要一个中国名字吗？”我问。“肯定。”她连连点头。经过对她的英文名字的发音反复推敲，仔细斟酌，我给她起了中文名字“彭佩如”，她不仅高兴地接受了，而且还认真地认真、一笔一画地在练习本上写了20遍。20遍是我对所有初次写自己名字的五年级学生的要求。

还有欧洲裔男生秦卢可(Chin Luke)、裴迈克(Prillo Mike)和非洲裔女生楼雅敏(Rowe Yasmine)等，他们告诉我，特别喜欢我给他们的中文名字，尤其是楼雅敏，让她她的家人以后都必须叫她“雅敏”。听了学生的话，我更加乐此不疲了。

(寄自加拿大)

(本文作者系加拿大多伦多教育局和约克区教育局的中文教师)

妈妈永远都在忙

杜劭中

我的妈妈每天从早到晚都要忙很多事。早晨我还没醒，妈妈就已经起床去做早饭了，同时还要帮我和弟弟准备带到学校的午饭。

妈妈送我们到学校以后要去上班，上班时的妈妈同样忙碌：打电话、发电邮，有时要出差。

下午五六点钟，妈妈下班了。她先把弟弟接回家，然后开始淘米、切菜、做晚饭。妈妈最关心的就是我和弟弟的中文学习，还要陪着我们练习钢琴。直到我们睡下以后，还有很多事等着妈妈。因为她的公司总部在中国，所以这时妈妈又有很多电话会议要参加。直到12点，妈妈才可以忙完。到了周末，妈妈还是没时间休息，收拾屋子，买菜，送我和弟弟去上网球课、中文课、游泳课和钢琴课。

我和弟弟知道，妈妈之所以这么忙，是因为她希望通过自己的付出而给我们一个美好的明天！(寄自美国)

我家的功臣

胡安洁

妈妈每天都很忙，可是对于她在忙什么我一直没有仔细想过。学校布置了作文，让观察妈妈在忙什么。不看不知道，一看吓一跳，妈妈为我们而做的事情太多了。每天，妈妈都忙，让我们生活好、学习好！她忙着接送我和哥哥上课、活动，还忙自己的工作。

每天，妈妈很早就起床，为爸爸和我们做早饭。等爸爸上班后，再把我们安全地送到学校上学，然后妈妈才去上班。下班后，妈妈匆匆地赶来学校接我，然后再去接哥哥。因为要照顾家人，妈妈选择了上半天班。她在办公室常常忙得来不及吃午饭，所以一回到家就先要吃顿“午饭”。吃完饭顾不上休息，要开车送我和哥哥去上课后辅导班。我们上课的时候，妈妈就在车里等着。回到家，妈妈又开始忙着做一家人的晚饭。每天只有在晚饭后，妈妈才能停下来歇一下。

妈妈是我家的功臣，为了我们有一个幸福的家，她不停地忙。妈妈，辛苦啦！(寄自美国)